

都心の水辺再生『日本橋のまちづくり』

The waterfront restoration of the downtown Tokyo "Urban Design of Nihonbashi"

東京駅前・日本橋地域は、品格ある国づくりの象徴として、国際競争力の強化・地球環境への対応・インバウンド観光の増大といった、これからのまちづくりにとっての最重要課題に応える先進的な取組みを推進していくべきエリアです。

そのため、「まち・川・道」を一体的に整備し、水と緑による潤いと賑わいのある魅力的な都市空間の創出を目指す必要があります。

このエリアが持つ貴重な資源である歴史と水辺を活かすことにより、ニューヨーク・パリ・ロンドン・シンガポール・上海・ソウルといった国際都市に負けない「環境・観光都市」となるべく、まちづくりを推進していく必要があるものと考えています。

Nihonbashi area, located in front of the Tokyo station is, a symbol of dignified Japan such as the increase of inbound tourist, to reinforcement of the competition in the international market, cope with the global environment, the area that should promote an advanced activity of urban design in the future.

Because of that, it is necessary to aim at the creation of urban space with attractive, tastefully and lively by water and green, and integrated construction of "Town, Stream and Street".

Nihonbashi area is not defeated by New York, Paris, London, Singapore, Shanghai and Seoul by keeping the valuable resource as history and the waterfront, become the "Environment and Tourism city".



CG提供：日本橋地域ルネッサンス100年計画委員会

水辺空間の課題



- 建物が川沿いに隙間なく建っている。
- また、川に背を向けて建っている。
- 高潮対策の護岸が高く、垂直のコンクリートであるため、無機質な空間ができています。
- コンクリートの護岸、川沿いのビル、上空の首都高により、河川が閉じた空間となっている。

◆ A problem of the waterfront space

- A building to be built without space along a river.
- The building turns its back on the river.
- The tide embankment is high, and made of vertical concrete wall, makes uninteresting space along the river.
- By building a concrete block revetment, riverside building and the metropolitan expressway, Nihonbashi river becomes the closed space.

水質の課題



- 合流式下水道のため、大雨のときには未処理の下水が川に流入する。
- 改善のために排水先の切り替えが行われているが、管渠延長が膨大なことや土地の確保が難しいことから、なかなか進まないのが現状である。

◆ A problem of the water quality

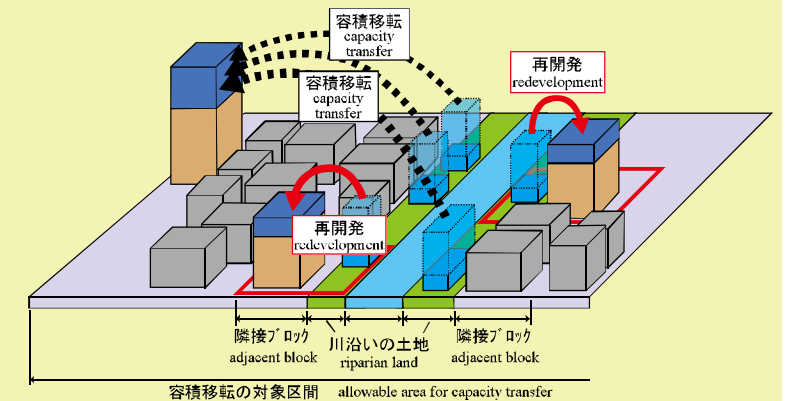
- For the combined sewer system, non-treatment sewage is flows into the river at the time of heavy rain.
- A change of the drainage future is performed for improvement, but it does not readily advance because the total drain pipe length being enormous and purchase of the land are difficult.

水辺空間の再生に向けて

- 川沿いの建物を低層化する。
- そのため、隣接ブロックとの再開発を進める。
- また、再開発が隣接ブロックで同時期に行われることは少ないため、離れたエリアでの容積移転を可能にする。
- その他、容積を一時的に預かることのできる仕組みをつくることなどが必要である。

◇ For restoration of the waterfront space

- To change the low-rise building along the river.
- To promote the redevelopment project with the adjacent block.
- It makes enable the capacity move in the remote area, because of rare that redevelopment is performed by an adjacent block for the same period.
- It is necessary to make the organization which can receive a capacity temporarily.

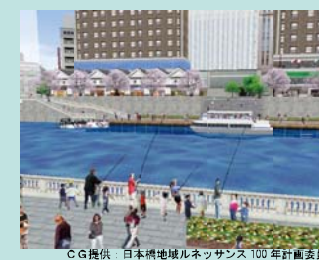


水質の改善に向けて 【合流式下水道の改善】

- ① 3Q*遮集管の整備
- ② 幹線への枝線の接続
- ③ 地下一時貯留槽の設置

---- 補助的な対策 ----

- ④ 雨水吐口対策
- ⑤ 雨水浸透施設の設置



※3Q：平常時に水再生センター（下水処理場）が処理する量の3倍の量のこと

◇ For improvement of the water quality 【Improvement combined sewer overflow】

- ①. Construction of three times of normal sewer intercepting sewer system.
- ②. Connection of the branch line to the main line.
- ③. Construction of the temporarily detention tank under the ground.

--- Supporting measures ---

- ④. Storm outfall sewer measures.
- ⑤. Construction of storm water infiltration facilities.